



世界文学名著青少版·经典名著

89

国王与我

〔美〕玛格丽特·兰登 著
黄琪莹 改写

 上海文艺出版社



世界文学名著青少版·经典名著

85

国王与我

〔美〕玛格丽特·兰登 著
黄琪莹 改写

 上海文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

国王与我/(美)兰登著;黄琪莹改写.

—上海:上海文艺出版社,2012

(世界文学名著青少版·经典名著)

ISBN 978-7-5321-4723-6

I. ①国… II. ①兰… ②黄… III. ①长篇小说-英国-现代-缩写 IV. ①I561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 285008 号

丛书策划:黄育海 陈 征

项目统筹:姜逸青 韩伟国

徐如麒 尚 飞

责任编辑:秦 静

选题策划:潘丽萍

装帧设计:董红红 高静芳

国王与我

〔美〕玛格丽特·兰登 著

黄琪莹 改写

上海文艺出版社出版、发行

地址:上海绍兴路 74 号

电子信箱:csbcm@public1.sta.net.cn

网址:www.sbcm.com

新华书店经销 山东德州新华印务有限责任公司印刷

开本 890×1240 1/32 印张 7.25 字数 80,000

2013 年 1 月第 1 版 2013 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5321-4723-6/I·3685 定价:19.00 元

| 总序 |

让经典阅读进入语文教育和家庭教育

◎钱理群

北京大学教授

什么叫语文教育？就是爱读书、爱写作、爱思考的老师们带领着一批爱读书、爱写作、爱思考的学生一起读书、写作、思考，并在这一过程中享受快乐，来感受到人生生命的意义和价值。我觉得这就是语文教育，就是读、写和思考——所以，“阅读”在教育中具有特殊的重要性。

通过读书，青少年从原来一个本能的人变成一个文化人，由一个自在的人变为一个自为的人，人的成长就是通过读书来成长的。作为学校教育的阅读，不同于社会教育阅读，有一个很重要的特点——“经典阅读”。我经常讲一句话，我们要把整个民族和人类最美好的精神食品给我们孩子，这个精神食品就指经典。因为经典是人类文明的结晶，让孩子从小接触经典，也

就是让他站在巨人肩膀上，站在人类精神高地上，对他一辈子发展至关重要。

现在的阅读，特别是经典阅读，某种程度上是陷入困境的。经典阅读其实遇到两方面挑战，一方面是应试教育挑战，另一方面是网络的挑战。网络阅读当然有它的意义和价值，我们不可否认。但是网络阅读有两个弱点：第一个弱点，它的阅读是“非个性”的，是一个群体的阅读，是炒作的阅读；另外一个弱点是不能进行深度阅读。而“个性化阅读”和“深度阅读”是经典的特点。所以我们强调阅读经典，既是教育本质所决定，也是当下中国教育所存在的问题决定我们必须要有经典阅读。

经典阅读分两类，首先是阅读原典。但是青少年阅读原典有一定困难，而且还有时间问题，因此经典的改写就有非常大的意义——它是一个桥梁，是一个引路人，当然这个“引路人”必须是高手。

这些年我提倡经典，跟许多老师讨论过现在孩子阅读经典适合的时间段：小学五年级、六年级，初中一年级、二年级，孩子有四年时间。因为三四年级太小了，到初三要应试了。这是一段珍贵的时间。而且根据我的接触，在这四个年级里面的老师有很高的积极性，他们毕竟离应试教育有一点点距离，因此有这么一种可能性来推动学生阅读。所以我希望家长、教师都能抓住这段时间，挑选名家改写的经典读本，让孩子能够亲近名著，让经典阅读进入语文教育和家庭教育。



宫廷教师的故事

泰国位于中南半岛。由于地形崎岖、交通困难、气候湿热，中南半岛一直被列为落后的地区；泰国却是唯一的例外。事实上，泰国的文明发达早在十九世纪就奠下了基础。在十九世纪后半叶，这个国家还叫做暹罗的时候，一位很具前瞻力的国王——拉玛四世——便引进西方的各种新事物，自力学习英文、法文、天文、科学，并且聘请英文老师来教导他的孩子，使他们从小接受西方文化的洗礼。

本书的女主角——安娜·雷诺文，是真有其人，她的丈夫过世之后，无以维生，遂以教书为业。一八六二年，她受聘于暹罗王室，一八六七年离开。后来，她把自己在暹罗的经历写成了两本书：《一个英国教师在暹罗皇宫》和《暹罗后宫的妇女》。

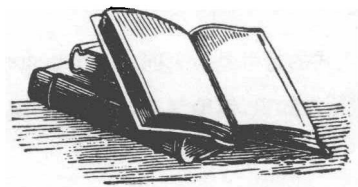
安娜·雷诺文后来迁居到加拿大的哈里法克斯，开办了一

所艺术学校，这个学校直到今天还存在。她于一九一四年去世。

《国王与我》这本书的原名是《安娜与暹罗国王》。二十世纪四十年代，本书的作者玛格丽特·兰登——一位传教士的太太——在泰国居住了五年，她听说安娜·雷诺文女士在当地的事迹，深深被这些故事感动，因而搜集了有关安娜·雷诺文的各种资料，并参考安娜·雷诺文替报纸写的文章和前面提到的两本著作，写成了这个兼具想象和事实的故事。

本书出版后，引起当时欧美大众的注意，不久便改编成百老汇歌舞剧《国王与我》，并拍成同名的歌舞电影，受到全球影迷的喜爱。现在就让我们随着安娜的脚步，深入泰国王宫去瞧个究竟吧！

黄琪莹





国王与我

※ 蒙固国王

暹罗国王，正式的封号是拉玛四世。头脑聪明，致力于大量吸收西方知识，但脾气暴躁，对不喜欢的人会极端仇视。



※ 安娜

英国人，丈夫过世后以教书为业，受聘来到暹罗宫廷担任英文老师。个性倔强，是全皇宫内唯一敢顶撞国王的人。

※ 首相

国王的左右手。表面看来冷漠，其实很热心，能掌握大局，好几次帮安娜的忙。



※ 朱拉隆功王子

国王的长子，十岁时就展现出聪慧的领悟力和悲天悯人的胸襟，是不可多得的王位继承人。

人物介绍



※ 天格格

朱拉隆功王子的妹妹。真正的名字是湛塔拉公主,由于她娇美可爱,受到大家疼爱,亲昵地称她为天格格。一次出宫观赏歌舞表演,不幸感染霍乱而死。

※ 万妮公主

其母是国王的妃子,因为赌博而被关进牢里。这位公主和天格格长得很像,命运却截然不同。



※ 宋克琳

蒙固国王的众多妃子之一。孟族人,为了平息国王对她家族的戒心,所以被送进宫,却始终不受国王喜欢,在宫内过着低声下气的日子。她学习英文十分用功,和安娜成了好朋友。



※ 普良

国王的侍女,年纪很轻,个性活泼而叛逆,经常在安娜的课堂上捣乱,后来却成了安娜的接班人。





国王与我

第一章 暹罗行

前往暹罗	3
不愉快的开始	7
住进首相府	12
首相的侍妾们	20
当地的生活	24

第二章 蒙固国王

晋见国王	31
开课典礼	38
和国王的争执	45
自己的屋子	51

第三章 宫廷里的教师

第一天上課	55
神的认可	60
替国王写信	69
英国特使晋见	75

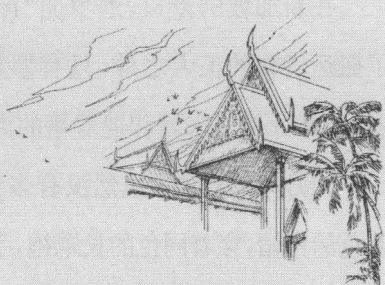
第四章 国王的孩子们

万妮公主	87
国王发怒	92
宋克琳的身世	98

生活教育	102
举行茶会	109
第五章 深宫恩怨	
捣乱的女孩	117
国王的眼镜	124
宋克琳失踪	131
首相伸援手	139
第六章 乌云密布	
教画画	147
七项罪名	156
解决纠纷	163
天格格病重	168
第七章 传递薪火	
王子的受戒式	179
未来的国王	189
新希望	194
决定离开	200
后记	
离开暹罗	209
再见王子	215

第一章
暹罗行

前往暹罗



致安娜·H·雷诺文女士：

本人闻知贵女士应允前来暹罗国，负起教育皇族子女之重责，颇感欣悦。唯愿贵女士于教导敕国子民时，着重于英语、科学、文学之开导，而不涉及宣扬基督教之理念。暹罗人以佛教立国，一向崇尚美德与真理，比诸耶教并无不及。敕国亟望获得英语与文学等相关知识，至于西方宗教之引则无此必要。

在此敬邀贵女士光临敕国皇室，为本人及子女奉献心力。敕国汽船“湄南号”正停泊新加坡，将于日内返航，盼贵女士搭乘该船前来。

本人已通知威廉·亚当森先生及敕国驻新加坡大使，嘱其为贵女士妥善安排相关事宜。

蒙固于曼谷皇宫

西元一八六二年二月二十六日



在新加坡的港口，暹罗船“渭南号”正准备起航。码头上除了搬运货物的工人之外，只有寥寥几个乘客要搭这艘船前往暹罗，大部分是马来籍和暹罗籍的商人。

三月里的新加坡虽然没有多少寒意，但海风很大。我戴着灰蓝色的兜帽，穿着同色的长罩袍，手里牵着儿子路易士。头发灰白的柯布先生谆谆对我说：“唉！安娜，我知道现在说什么也不能叫你改变主意了。不过，等你到了暹罗，万一那里的人真的很野蛮落后，你可不要勉强自己，想回来就赶快回来。别忘了，你还带着一个六岁大的孩子。”他一边说，一边不舍地摸着路易士的头发。

我笑着对柯布先生说：“谢谢您的劝告。我先生过世后的这几年，都要感谢你们这些好邻居照顾，如果我在那儿没办法适应，一定会回来请您帮助。不过您也别太担心，我相信暹罗的环境不会太糟，至少他们的国王还懂得文学和科学。”

我们还在讲话的时候，印度籍的仆人蒙西跑过来，对我说：“太太，我们的行李已经装上船了。”

“那么，你们就快点上船吧！”柯布先生催促我，“还好蒙西和贝贝愿意跟你一起去暹罗，要不然我真不知道你能不能照顾得了自己和孩子呢！”

“是啊！如果没有贝贝帮我照顾路易士，我可要大伤脑筋了。有他们夫妇俩在身边，的确让我心里踏实很多。我相信一

切都不会有问题的。路易士，我们要搭船了！”

路易士挥着小手喊着：“柯布先生，再见！”

“安娜，保重啊！”柯布先生的眼眶红了。

“我会的。您也保重了！”说着这句话时，我几乎忍不住要哭出来，于是急忙带着路易士登上了船。这是我这一生第一次只身前往一个完全陌生的国度。

我是英国的威尔士人。父亲是驻印度的英国军官，但是我一直住在威尔士，直到十六岁受完教育，才到印度和父母同住。十九岁时，我嫁给里昂·雷诺文军官，一年多后，就随着他的部队来到新加坡。印度和新加坡都是英国的属地，英国人很多，因此我从来不觉得有任何适应上的困难。

但是就在前年，我的人生有了变化。我的丈夫在打猎时中暑，竟然就这么去世了。我的父母也都已经过世，我带着两个孩子，举目无亲，只好在新加坡开办学校，教授一些军官的子女。学校办了一年多，小有口碑，但是财务非常困难，积欠学费的人很多。

这时候，暹罗驻新加坡的大使通知我，暹罗国王正要找一个新的英文教师，原先那个美国籍教师由于传教的问题和国王闹得不愉快，被开除了。我的大女儿爱维丝已经到了上学的年纪，如果要送她回英国念书，势必要准备一笔不少的学费，暹罗国王答应的薪资是每个月一百美金，相当优渥。我眼看着学校越来越